

نصائح الملائكة

صحيفة تديرها لجنة من علماء مصر في القاهرة

月 華

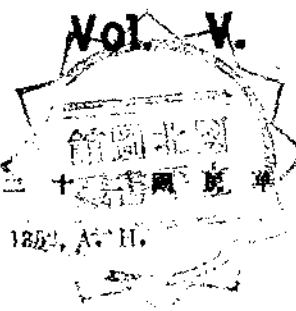
期四十二第 卷五第

No. 24,

Vol. V.

版出日五廿月八年三十國民華中

22, Rabi'el-Akhir, 1322, A. H.



本期目錄

古蘭譯解

第二章第一五二節

王國華

論著

埃及將辦阿拉伯學院有感

李恩華

譯叢

伊斯蘭教法史(續)

士廉譯

回教世界

印度著名回教詩人依克巴博士之論政

海維誠

文藝

恭賀馬校長暨趙張二先生西遊歸來

鐵石

史乘

回教古代王朝史略(續)

馬忠山

調查

寧夏同心城移民概況

金緒堯

紀事

五則
長安東大寺殿旁之細磚雕花壁

青州教義速成班畢業

代郵

- △ 激江馬仁山先生：奉函，知壯遊暹羅緬甸諸國，不勝向往。祈將觀察所得，為文惠賜，蓋不備有光月華篇幅，實亦五千萬教親所同深願睹為快者也。
- △ 固始丁拯東先生：郵票五角收訖，西行日記已寄上。
- △ 四川武勝馬席珍先生：郵票五十分收訖，西行日記已寄上。
- △ 天津馬輔丞先生：大洋壹元收訖，謹當照寄全年一併。
- △ 西安劉志善先生：大洋壹元五角照收無誤，西行日記二部及穆民教訓一本均已奉寄矣，請賜收為荷。
- △ 隆昌楊卓人先生：五卷十二十三兩期已照補寄矣。
- △ 清江左伯龍先生：兩函均悉，缺報均已照補，請檢收。
- △ 彰德車站張瑞華先生：已遵囑改寄今址。
- △ 十五路總指揮部參謀處：奉函及照片十六幀，至謝，版已製就，即將陸續登載，請勿念。
- △ 馬笑塵先生：大洋二元九角收訖，西行日記一部，伊斯蘭名勝第一集一套，均已照寄，請賜收為荷。
- △ 西昌楊思明先生：惠書祇悉，所缺各報均已照寄，報費業於上年收清，請勿為念。
- △ 鄭州洪忠魁先生：兩函均悉，郵票一百五十分收訖，由五卷廿二期起照寄一年；西行日記一部，亦已奉上。

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مَا ذُكِّرُوا بِكُمْ وَإِنَّكُمْ لَهُمْ لَكَاذِبُونَ

古蘭譯解

王國華

「你們記念我着！這樣，我便記念你們。你們感謝我着！你們莫要隱昧我！」

(第二章第一五二節)

此一段真經，寥寥數語，而其中所含義意，則罄竹難述。解得斯段意思，何患樂園難進耶？

主曰：「你們記念我着！這樣，我便記念你們。」夫安拉乃普慈之主，何其如是較短長也？蓋主之慈並無差等，善、惡、良、愚，在基本上，早已普施平均之澤矣。此之所謂，乃一種特別注意耳。凡時刻注意主者，主亦時刻注意及之。故其注意主，乃利己之圖，主之注意彼，尤係利己之兆。彼注意主與否，却於主上無甚關係。不過行善則致善，記念主則主記念之。試思能蒙主之青睞者，其今後世之前途，當如何光明耶？

然則何謂記念主？夫記念主者，非僅默記主之名也；主有天經古蘭，內含命令禁止，儆嚇許約；且正道迷途，亦各指示清楚；俾人遵循行之。記念主，當係遵從古蘭天經耳！

夫穆聖所以創立空前之基業，推翻數千年之迷信者，非古蘭經之力乎？四大聖徒，所以相繼興教傳化治國平天下者，非古蘭經之力乎？宗教至今不滅，而更蔓延及於全球者，非古蘭經之力乎？噫！古蘭經之為功大矣哉！

古蘭經本係主之真言，故其為功特大。吾人苟能時刻遵從古蘭經行事，便可建大功，立大業；便可得正道遠途，便可進樂園享永福；此謂紀念主。

所謂「主紀念之」者，蓋安拉將予之以一種相當代價，俾其苦心不至空廢也。正如種瓜得瓜，而所得不止一瓜；種棗得棗，而所得不止一棗。主曰：「它加倍給它所欲之人」。

北平成達師範學校鳴謝

本校董事長馬少雲先生每月捐助大洋一千元

滿子謙先生特捐洋一百元

趙明遠先生特捐洋三百元

蕭通三先生特捐洋十元

徒喚奈何而已！

主曰：「你們感謝我着！」仍是苦喚迷人之詞。復曰：「你們莫要隱昧我！」

是語中含有「真主獨一」之意。囑吾等勿昧主非一，勿昧主係普慈之主，勿昧所定將來末日及後世等。更有指明我外再無主，非我則不能掌理一切之意。

要之，兩相結感，厥感彌深。以一報百，乃主之德。主普慈，主不虧人；主獨一，主外無主。嗚呼人類，宜三復斯言（本段「阿業台」也）。

二二，七，十六。 匆匆脫稿于甘肅臨夏。

論著

埃及將辦阿刺伯學院有感

李恩華 寄自
甘肅

埃及教育部長西爾海巴憂伊薩，近向

科學書籍，成為阿刺伯語。書籍上所用的阿刺伯文

政府有一提議，即在開羅辦一亞刺伯學院，以期促

，因此很快地變成死的字，牠與流行的話語相差甚

進阿刺伯語言，其功用蓋將如法蘭西學院之於法蘭

大，而流行語在各國間又極不一致。——中華教育

西語一樣，這一計劃的詳

界。20卷9期——

細步驟，已經釐定。學院

埃及王福瓦德於一九

的功用如下：(1)使人注意

一三年即位以後，對於埃

於應當廢用而不合文法之

及的諸般建設無不勵精圖

語，並隨科學與社會生活

治，尤其致力於阿刺伯文

之進步，隨時制定專門名

化上的闡揚，及阿刺伯文

詞，從此種工作，使得保

字的重視，所以才有今日

持阿刺伯發言之純淨，並

阿刺伯學院的實現：這項

適合現代生活之需要。(2)

偉大工作的形成，未必不

編製一偉大的阿刺伯語言

是！世界回教民族復興的號

之歷史的辭典，自其開始

音！觀其內容三項功用的

起，直至現在。(3)對於各種現行的阿刺伯方言，

目的，未必不是散漫無系的阿刺伯文字整頓的當今

——在埃及及其他說阿刺伯語言諸國——組織科學的

急務！福瓦德國王這樣超越羣衆思想，堅勁不息的

研究。(4)由教育部提出於學院的關於上述諸事件之

毅力，令人不容不欽佩心服的了！

問題之研究。

作者對於此舉，得到兩個感想，畧述如左：

因為缺乏適當的名詞，目前尚不能翻譯近代的

1. 由埃及阿刺伯學院的創辦而想到土耳其文字

* * * * *

馬壽齡鳴謝

敬啓者壽齡此次赴甯夏仰承
貴處教親不棄既叨熱烈之歡迎復蒙誠懇之款
待厚誼隆情感荷實深齡已安抵北平一切託庇
順適堪紓
注存虔申謝悃伏維
垂鑒敬頌
台綏

* * * * *

的革命！土耳其當一九二八年開始強迫改革阿刺伯文以拉丁文代之以後——土文：係土、回、波三種不同文字構成，尤以阿刺伯文為主體——引起了國內各民族遼烈的反抗，影響於其言語，宗教，文化，及民族心理頗重！頒佈改革文字明令的次日，發生巨大的不幸事件的衝突，及「字母改換了我們宗教的信仰被破壞了！」的標語出現，使得全國的學校因教科書編輯的困難而閉了校門，使得多數報章雜誌出版刊物因銷售的特減及排印的困難而實行停刊，使得國會議員凱末耳的至友加蒂里貝比領導着民衆公開的反對，呵！有人云：最近三十年內土國文化上之發展可云無望或非虛語哩！

凱末耳總統的勵精求治，自然要得到民衆的同情，世人的盱衡；不過，也許因此政策的失慎，而失掉了共和政府的信仰，前功盡棄！

試想，假若不是阿刺伯文字有保留的必要，及與千餘年來的宗教有密切的關係的時候，何致而招民衆的誓死反對？的確，埃及與土耳其有宗教與歷史上的關係；當土總統冒大不韙文字改革的消息傳播到埃及的時候，許多的埃及學者議論紛紛，都主張響應是舉，惟福瓦德識見深遠，不但不附議改革

，並且獎勵起來——今日阿刺伯學院的創舉，是其初步工作的告成！

2. 由埃及阿刺伯學院的創辦而聯想到中國回教目前的急務——

維持現狀下之今日的中國回教，謀發展的呼聲，甚囂塵上；有言創辦報章雜誌以謀宣傳者，有言設立學校以謀造就人材者，有言設立工廠以謀民生者，有言設立自治機關（公會等）而喚醒教民者，……聚訟紛紛，莫衷一是，弄得有志救教者，不知從何處着手。固然，此種類之救教方式有異，而其目的相同，同爲重要，也可說無分軒輊了！

目前的一種偉大工作——回顧到伊斯蘭文化上追求真理——這一層，多的人忽視了！矚目視之，同時一個地方的回教領袖，而主張紛歧，所謂根據典者，亦弄不清楚。一段阿刺伯文的標準講解，千人下了千種定義；一種非是文法的獨樹一幟的所謂「小耳嚙」的妙訣，散遍了中國回教宗教師的腦海和心房，這是不可諱言的事實，誰能否認呢？

適來教中的明達覺悟了，衆口同聲的消滅以上宗教發展的阻碍的根本政策，設立些中阿文兼授的學校，（如成達，伊斯蘭學校之類）造就些中阿文並

通的人材，從事這種不凡的工作，事實彰明了，的確於宗教上貢獻於教民的實益甚夥，間或也收了一部分的效果。老實的說來，從事那種——回顧到伊斯蘭宗教史上追求真理——的工作，還有點「是不能也，非不為也」的遺憾！於是教中的先覺者，馬上改變了戰略，決送畢業生出洋留學，（前年雲南明德中學及去年北平成達師範畢業諸同學，抱着冒險的精神，先後到埃及去留學，雲南沙儒誠先生及吾師馬松亭阿衡等躬親領導，毅力可欽。近聞馬師已回國，對我中國回教文化上有絕大的貢獻。）這定然是負着溝通中西伊斯蘭文化的重大使命，開闢了中國回教史的新紀錄！固然學校選拔留洋的學生，定是該校的高材生，預備着勿負使命！

據聞他們到達目的地後，確感覺到學然後知不足的缺憾！非但不能直接入其大學，就是言語文字的不通，困難也匪言可喻了！（據留埃同學來札，暫且由愛大教授領導自修，俟有相當阿文程度後再正式入大學本科。）這種真像，令該國的宗教師不免要譏笑中國宗教師的學識的淺薄不精！（成達的阿文教授盡是學貫中西的學者教人咸知）嗚呼！中國回教宗教師的阿刺伯文的學術，被人看出破綻來

了！

事實雖如此，我們總想法打破這種難局：辦法維何？愚意：我們最好要仿照最近埃及所辦的阿刺伯學院的辦法，及其三項絕大的目的：——創辦一個規模較大的學院（校名詞可斟酌改換），使得那些宗教學校的畢業生，及現有禮拜寺中程度較好的學友，入到學院深造，候學院畢業生：有志者留洋，其餘從事那種——回顧到伊斯蘭宗教史上追求真理——工作，這樣學校的阿文教授似乎成了問題，其實到回教國去聘請，或不成什麼問題，（聞最近埃王應北平成達師範之要求，已選派著名學者到該校教授）如此，如此，前面所云，宗教上的障礙除除了！回教的發展有希望了！回顧到伊斯蘭的宗教史上追求真理的目的達到了！中國回教與宗教師的地位，在外人的眼光中地位提高了！務企我回教明達之士，聞埃及阿刺伯學院的創辦，步其後塵的嚮而應之！

一九三三，七，二八。

記者按：北平成達師校，已於本暑假後，添設研究部於師範部之上；文學與宗教並重，即請埃及博士担任講席。李君主張，已實現一半。

譯叢

伊斯蘭教法史

(續)

士謙譯

2. 解明食物中義和不義的

安拉於第七章稱述穆聖云：『潔淨的於彼輩作爲哈倆里，穢濁的於彼輩作爲哈拉目。』(七，一五六)又云：『爾等於安拉所賜之中食潔而義者，爾等感謝安拉之恩，在爾等事彼時！彼於爾輩唯禁死物，血，豬肉，以及爲非安拉於之高呼者。其非自叛亦未逾越而被迫之者，則安拉確是多恕，且愷者。』(二六，一一四—一一五)又云：『你說！我於啓示我者之中，得不着受禁止的，在享彼之享者上，唯其爲死物，或嘍的血，或豬肉，緣彼實污濁耳；或爲非安拉於之高呼之非禮者。其非自叛亦未逾越而被迫之者，則爾養主實多恕多慈者。』(二，一四五)『於爾輩已禁止死物，血，豬肉，以及爲非安拉於之高呼者，勒死者，擊死者，摔死者，斃死者，以及毒牲所食者，惟爾等所宰者。』(五，三)『他們問你；什麼在他們上「作哈倆里」？你說！潔美的在你們上已作「哈倆里」了。暨你們能教的人，以安拉教於你們的，教於彼獵牲的(所捕獲者)；你們可吃牠給你們留下的，而你們對牠誦安拉之名，你們敬畏安拉着！確實安拉

是考算神選者。今日潔美在你們上已作「哈倆里」了，暨有經典人之食物，在你們上是「哈倆里」，你們之食物在他們上是「哈倆里」。』(五，四—五)『海中之獵捕者，及其食物，於爾輩已作「哈倆里」。有益於爾輩與旅行者。』(五，九六)『若爾等信主顯蹟，則食已對之誦安拉之名者。彼會對爾等分斷已於爾等作「哈拉目」者。但除爾等於此壓迫者。』(六，一一八—一一九)『爾等勿食未曾對之誦安拉之名者，此確罪惡耳。』(六，一二一)飲料中的酒已作「哈拉目」了。

古蘭貶衆逆徒禁諸食物而將其置爲彼等之主云：『彼等爲安拉由其所造之田產與牲畜中規定一分。而彼等妄稱：「彼爲爲安拉，此爲我第之夥伴(佛)」。其歸衆夥伴者，則不達至安拉；其歸安拉者，則可達至彼等之夥伴。』惡矣彼等所判者。』(六，一三六)又云：『彼等妄稱：「此是禁用之牲畜和農產，非吾許可者，不得食之。又有另一般牲畜，其背已受禁戒；又有另一般牲畜，彼等對之不誦安拉之名。』是乃於彼假造，彼將即報復彼等以其所造者。』

回	教
世	界

印度著名回教詩人依克巴博士之論政

海維諒

(印度通訊)

一、導言

在將他的論文介紹之前，最要緊的是將詩人的本身介紹給國內的教親，依克巴者，不但現代印度回教之有名之詩人也，亦世界回教國之有名詩人也，其思想及著作在現代的世界文學中，佔着特殊的地位，他生於印度班加布省中離拉化城約有七十英里的一個名細亞利哥特 Sial Kot 鎮，現年(?)十

歲精通東西哲學，及英德阿波斯及印度諸國文學，自一九〇一年以來，其出版之著已達六七種，多波斯及印文，印度回教界重視之，他的名作被柏林大學東方文學部採為課本，他的新依斯蘭思想使印度的回教青年的思潮騰沸，現在無時無處，我們不聽見有人高唱他的詩歌！關於他的著作的內容及思想之起點，讀者們大約在中國報界。不論遲早，能可看見我的介紹文字，本篇文字的範圍祇在討論目下的印度回教政治，及現回教信徒所處之地位，并與印度教徒 The Hindus 的關係，依克巴的這篇論文本是一九三〇年十二月在阿拉哈巴 Allahabad

的回教聯盟大會 The All India Wuation League

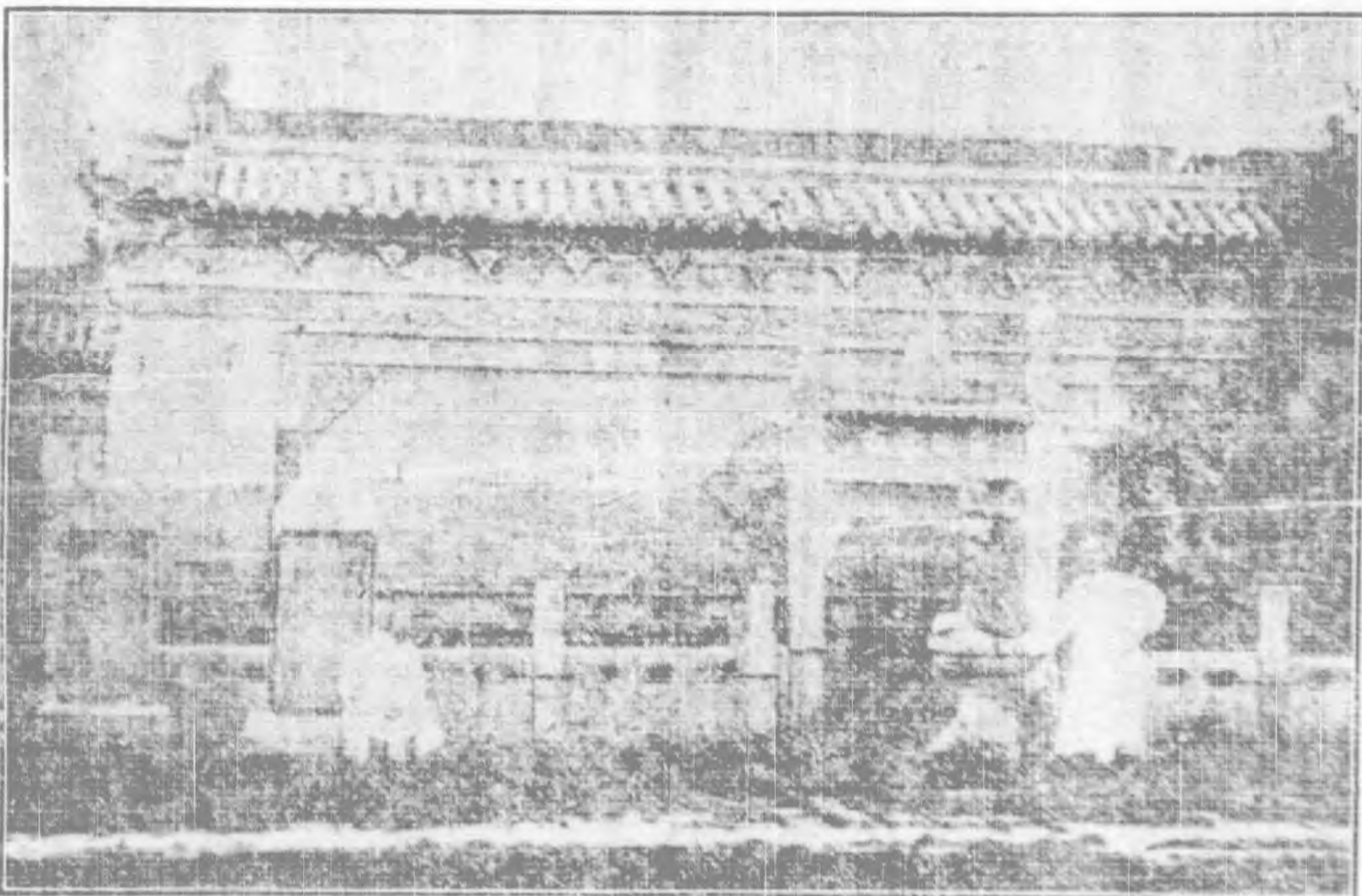
Congenvee 中發表的，關於印度的回印教徒等政權

的問題，我雖已在東方雜誌上有相當的介紹(請看「兩圓桌會中的印度」一文)但是沒有這樣詳細，故特在「月華」中介紹，我國關心回教現代之政治者不可不讀。

二、開講

諸公！在這個印度回民狀況很危急之時，你們選舉我來做本會的主席，這是你們給我的一個莫大的尊榮，那是為我應當感謝的。在這個名人滿集，高朋參雜的大會中，其資格學識高尚者本不乏人，這是無疑義的，他們的政治經驗比我較深，他們的耳聞比我較廣，倘我在他們的面前，關於現在的回教政治，發表武斷的言論，那一定是我的非禮，因為發表政見，是老政治家的責任，并非一個詩人或哲學家義務，而且我關於政治沒有豐富的觀念，諸公知道，我不是何黨派的領袖，又不是跟隨何領袖者，我將我的生活的大部及最有價值的時光，費於研究回教真理，回教法律，回教社會組織，回

教文化，回教歷史，及回教文學上，我們相信，回教的精神的力量是很大的。因為我了解牠在各時代的表演，所以我的性情現在已偏於那個重要的問題，其關係與我們的生死很大，我將這個問題認為重要就是因我知道回教在世界中佔着特殊的地位，在我的觀察之下，印度的回民，力求保存回教的穩立於印度的精神，所以我已決定，斷不以我個人的私意，來武斷你們的意見，我亦不敢來領導你們的心理，我現在惟一的工作，就是將我關於政治的根本原理詳詳細細地告訴給大眾



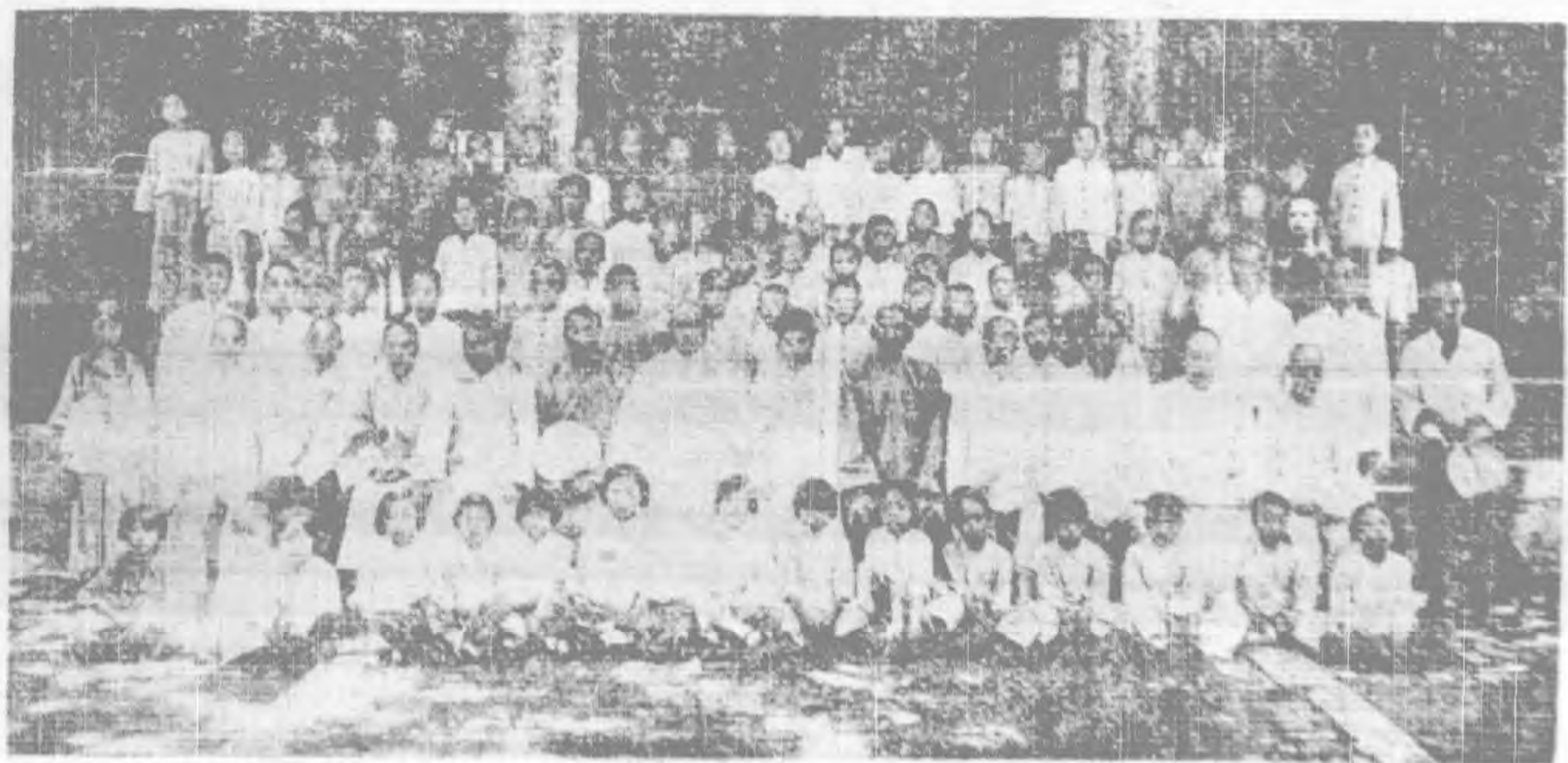
長安東大寺殿旁之細磚雕花壁

，在這種根本原理之下，我們再來討論各種問題。

三、回教與民族觀
何人不能否認，說

有道德觀及政治觀的依斯蘭，在印度回民的歷史中不佔着重要的位置，（我說政治觀的意思：就是回教是一種社會的組織，其習俗行動，均有一定法律的限制，這種社會的組織，根據一種特別的道德精神）依斯蘭中隱藏一種溶化及互相了解的機密，牠能將離散的個人及各種不同的團體消極地慢慢地溶化及造成一個有特性及高尚的民族，而其最顯着者，就是牠的道

德精神。實在講來，倘我說在這廣大的印度中，惟有回教乃造成「印度民族」的最有力及最重要的要素，並不為過。印度之外的國家，凡有回教足跡的地方，在那裏依斯蘭的團結性，能造成的社會形狀者，因為回教文化的起點是根據道德，所以回教所處之地，不能不受影響，我說這話的意思：即回教社會之團結，及內部的齊心是由於回教文化的溶治性，不錯！現代的歐洲政治原理及思想，已影響印度內部及外方回教青年，致其思潮有所變遷。他們的心神不定，他們力求在自已所處的國中實現他們所吸引的新思想，然而他們并未有觀察現代歐洲思想的來源，以前的歐洲完全在基督教會的管理之下，教士牧師乃棄世的人員



青 州 教 義 速 成 班 畢 業

，而基督教會亦成了棄世的一個組織，這種組織後來成為廣大的教堂施設 The Church Administration.

(未完)

文 藝
恭 賀

馬校長暨趙一先生

張

西遊歸來

雄飛遠志涉重洋
西去維揚祖國光
真教一源窮性理
乘櫓數月歷風霜
苦因求識輸胞與
莫謂無人着齋香
我亦圓顛方趾輩
羨魚徒自怨郎當

朗陵樵子鐵石敬頌

回教古代王朝史略

(續)

馬忠山

八，土耳其之衰微及其復興

(1) 土耳其之衰微

先是土耳其帝國，經開國數代英王(註一)之創業，其領土跨歐，亞，非三洲，國勢甚盛。厥後國勢漸微：一敗於柏林條約，(註二)而巴爾幹半島之希臘，羅馬尼亞，塞爾維亞，門地內各羅，布加利亞等國，先後脫其羈絆而獨立；再敗於巴士之戰，國疆大削，僅剩歐洲君士坦丁堡及小亞細亞半島東南之一隅。其後歐洲大戰爆燃，土耳其加入德，與保諸同盟國，向英，法，俄等諸協約國宣戰，大戰既停。賽福爾條約(註三)成立，其在亞細亞之領土，或成新國，或為英，法所分管，(註四)而士麥拿一港又為希臘所佔，(註五)博士普魯斯及他大尼里兩海峽(註六)與君士坦丁堡(註七)亦受國際之共管，向者廣大之領土，彼時僅保得奄奄一息小亞細亞一部之殘局。要害盡失，國幾不國，使無凱末爾將軍(註八)之應時躍出，則土耳其之前途，誠難樂觀也。

觀也。

(註一)：土耳其開國君王為鄂司曼，奧爾汗，穆拉德一世，穆罕默德一世，穆拉德二世，穆罕默德二世，巴牙即第二，賽林，蘇立曼。

(註二)：柏林條約：一八〇三年，希臘離土獨立，至一八七四年，土人誤殺基督教徒，於是叛亂紛起，一八七八年俄人乘機南下，逞其勢力於巴爾幹半島，英，法等國，為抵制俄人起見，乃召集列國會議於柏林，是柏林條約。

(註三)：賽福爾條約內容大概：(一)土耳其放棄亞達那，狄雅倍克，烏爾來亞湖以南之地，將達尼爾海峽付諸國際聯盟管理，允許古的斯坦自治。將士麥那地方行政權交於希臘行使，割讓東色雷斯與希臘，承諾法國管理敘利亞，英國管理米索不達來亞，巴勒斯坦，承諾赫查茲(漢志)，亞美尼亞為自由獨立國，放棄埃及及蘇丹，割讓音不洛斯，特內多，及其他愛琴海之諸島於希臘。(二)土耳其棄廢海軍及航空隊，陸軍軍額不得超過五萬人，在海峽之周圍，(君士坦丁堡在內)須設置特別區域，以英，法，意三國駐屯軍隊。(三)土耳其須賠償協約國人民所蒙之損失，將前德國所管理之鐵路，讓

渡與協約國，承認協約國航空隊在土耳其境內自由通過，承認國際聯盟規約及國際勞働規約。(四)土耳其承認協約各國之商船，軍艦，航空機等，得自由航行於達達尼爾，博斯普魯斯等海峽，及瑪摩拉海之兩岸此等地方，由國際聯盟所任命之海峽委員會管理。(五)土耳其之財政，由英法意所組織之財政委員會監督。(六)土耳其承認各國於戰前在土耳其所獲得之一切特權。完全恢復原狀。

(註四)：歐戰後，亞細亞舊屬土領者：亞美尼亞，與阿拉伯，既成立新國；而美索不達米亞及敘利亞又分屬英法代管。

(註五)：自土巴戰爭以後，干地亞與小亞細亞沿岸諸島，歸入希臘版圖；於是勢力遂擴充於多島海。歐戰後，更著著進步，既兼併東西兩塞拉斯於土布二國。更占北愛比勒斯於亞爾巴尼亞，而土領之亞德利亞那堡及小亞細亞之士麥那一時悉被希臘所佔領。

(註六)：博斯普魯斯，他大尼亞兩海峽，當地中海與里海交通之咽喉，軍事上，商業上，都佔有極重要之位置。

(註七)：居士坦丁堡，位於博斯普魯斯海峽之

左方，隔海與斯庫達里相向，為里海之鎖鑰，又為土耳其之故都。

(註八)凱末爾將軍，乃土耳其革命國民軍之首領，復興土耳其維新後之第一任大總統也。西曆一八八〇年生於巴爾幹半島之薩羅尼加，及長，肄業於君士坦丁堡之墨克特叱哈比軍官學校，彼時其自由思想及革命思想已漸萌芽矣，一九〇八年之革命，彼曾參與其事，有所盡力，殆歐洲大戰爆發，土入戰禍凱氏曾在加利波利戰役中大博勝名，一九一七年，土耳其與協約國歸結休戰條約以後，凱氏歸來，主張外交強硬化，政府弗聽，貶之為阿那托力亞東都之鎮守使，凱氏遂於一九一九年赴任，欲造成一種實質勢力，以期達到革命目的，遂將原駐在阿那托力之軍隊，重加訓練，為以後復興土耳其之勁旅。

(待續)

聲 明
本社徵求月華三
券廿五期，業已
足數，請勿再寄

調 查

寧夏同心城穆民概況

金緒堯

僕年青學淺，才智粗疏，對於宗教毫無研究，昨閱月華編輯室談話內，載徵求各地回教狀況，載着報章，期以嚮閱者，故不揣冒昧，畧將吾鄉狀況，分述幾點開列于後，

1. 同心城現狀，同心位居豫旺縣城山，西北界金積縣，西界海源縣，南界固原，曩為寧夏通平涼之通道，客商絡繹于途者，不勝枚舉，外商之林立，極其暢盛。四面六百里，均係穆民之村落，戶口約五千餘戶，人口五萬餘之衆。而清真寺各村皆有建築，經學之設立，均以附設寺內。自民一七八兩年，土匪蹂躪，悲不可言，兼之天災人禍，相踵而至，居民流離他鄉，外商遷于他處，而街市竟變為寂寞之景象。此種敗頹之況，不識何日方能恢復原狀。

2. 清真寺之建築，甲，清真大寺，位居城內，其地勢為天然之造，高出地面四丈餘，其形荷包形，墻壁皆為磚石到底，其建築之始，年湮代遠，

無庸贅述，殿頂起基，獸頭羅列，其式二基一椽，頗為美觀，殿外雙壁，雕刻美麗，大殿門高懸橫匾三方，題曰教本清真，為名儒王學伊題，再曰「大化循環」，惟精惟一，係我教名儒之遺墨，殿內匾額多方，抱柱對聯多付，其題曰，「爾來禮拜乎，須摩着心頭，幹過多少罪行，由此處鞠躬叩首」，

「誰是講經者，必破除情面，說些警嚇話語，好教人入耳悚神」，

「真派衍西方，發微闡幽，但願謹遵天命」，

「大道傳東土，開來繼往，（？）恪守聖行」，

「生天生地并生萬物仰真主之大生生生不已」

「化人化神兼化百靈溯至聖之妙化化化無窮」

「昭事必誠方是追源報本」

「致齋以敬惟期忍性動心」

「天命不敢違道完五功方見獨一真光」

「人心尤宜盡理通三乘得開百年暗幔」

均為碩儒之遺題，筆勢古勁，觀者莫不生羨。其他之匾聯，以及寺內一切佈置，甚為完備，毋庸細備。寺院北講堂五間，為阿訇室，及講經室。迤東一間，為司師夫室。南過庭五間，西兩間為

阿文學生室，東兩間亦為學生室。大殿北隨牆角門院內，北房六間，三間為中阿小學教室，三間為教員室。大殿南隨牆院內迤西為邦克樓一座，建于民國七年，偉麗高聳，可分三層。樓之迤東，直下以磚鼓之磚洞三貫，為寺之大門，上懸磚匾三方，題「清真大寺」

，「洗心」，「忍耐」，迤北磚洞一貫，上懸蓮道二字，為通後街之道。寺門迎門照壁一座，建于光緒丁未年，榜聯一付，題曰

「萬物循生活主澤」，「羣迷普渡顯聖恩」。

壁之迤北，過庭五間，昔為亞文學校教室。院內北房六間，為沐浴室。于去年重修。以上為該寺之建築之情形。

乙，清真中寺，位居于下關中街，故名中寺。建于民國元年，大殿仿照大寺殿式修建。地盤很小，規模亦稱宏大。大殿門懸「是有真宰」橫額一方，為馬故委員遺墨。院內南客廳三間，為阿訇之

馬壽齡啟事

敬啟者壽齡歸國伊始旋有魯雍之行舟車奔馳日不暇給仰蒙諸

親友垂念厚意隆情有加無已齡現已返平一切

託庇順適堪告

注存專肅申謝順頌

色蘭

教室，東廂房五間，西廂房五間，為阿文學生寢室。大殿對面東房五間，為阿文教室。迤南裏院東房四間，為沐浴室，客廳印門為寺大門，高彩建築，頗為壯麗。其東角于民二年建築邦克樓一座，高聳街市，工程宏壯，院內整齊，設備周全。

丙，東寺，位居東街口，建於光緒三十三年。其大殿一基一捲，北講堂三間，為阿洪室，東房五間，為阿文學生室，院外東房五間，為沐浴室西，五間為阿文小學教室，工程亦稱壯麗，此為該寺設置。

丁，南寺，位居北南關，大殿正在重修之際，其模樣照北平天橋寺殿式修建，尙未完竣，規模宏壯，面積四畝之廣，其院原有東房三間，為阿洪室，北房八間，五間為沐浴室，三間為海里凡室。

，小東寺，位居上坦，係東寺分坊也，建於民二年，其大殿仿照東寺建築，一基一捲，院內北

講堂三間，為阿訇室，迤北二間，為阿文學生室，南房六間，三間為沐浴室，三間為小學教室，其建築之工程，亦稱不差，寺內佈置頗為完備。已，西寺，位居西關，係大寺之分坊也，其建築於民十二年，大殿一基一椽，院內北房五間，為阿文學室，西房三間，為阿洪室，東戶三間，為廚房，其院內外迤北東房三間，為沐浴室，院內房室甚不完備，現正在努力整頓，其他鄉間清真寺之建築，毋庸細備。

3. 教育設立，同心城曩有公立初級小學一處，於民八年，馬故委員目擊塞夏回教文化閉塞，教育不興，倡議籌八屬設立清真學校六十餘處，同心清真高級小學校應時成立，經費由于當地畜佣皮毛等項籌收，每年學生不下八九十，而由該校卒業者，竟五六班，此外各寺內都有附設亞文小學一處，惟大寺自今歲虎嵩山阿洪蒞任以來，即以提倡成立中阿并兼之小學，經數次建議，刻已決議在寺附設阿中小學，經費由于本坊鄉眾担負，教員一職，數次會議，表決有馬玉成阿洪係湖南武崗人，隨虎阿訇受學有年，中阿兼優，聘請為該校教員，現已開校，學生六七十名，其外鄉

村之亞文學校，各村都有附設，而公立初級小學校者，不過二十餘處，經費皆由地方籌收。

4 教門情形，同心城中寺，大寺，每寺五時禮拜者六七十人。七日聚禮者百餘人。其他東，南，西，各寺不費筆墨，可想而知矣。

5 同心城戶口概數，戶口約計五百戶，人口計男女四千餘。

6 阿洪之待遇，每寺聘請教長一人主持一寺教務，一年一任，成為習慣矣，至于結任，以雙方合洽者可矣，每寺海里凡十、八、九，不等，至于食饌，有各戶輪流管之，至其公費，膏伙，各項，均有鄉眾負擔，至其進項，除應得七題外，每年教長尚有束修一次，二百元者不等。

7 穆民生活，大率以駝商為主，農業者次之，其他之如雜貨舖飯館不備細述。

小學經文課本	每冊五分
教典速成課本	每冊六分

暑假開學後，又該講教義，此二書最適於教學之用。

紀事

馬松亭阿衡返平

北平成遠師範學校代理校長馬松亭阿衡，歸國之後，赴濟南寧夏各處晤見該校校長唐柯三董事長馬少雲諸公，商洽校事，已分期刊載本刊。阿衡在寧夏居留僅十餘日，於本月十日即行起程，搭乘民船，沿黃河赴包頭，改乘平包特別快車，已於本月廿一日返抵北平云。

上海 倫敦回教會長抵滬

(上海通訊)倫敦回教總會長哈立德歐厥克博士，由新加坡乘義大利郵船康脫羅梭號，於今日抵滬。本埠回教徒數百人，於今晨六時前齊集新關碼頭迎迓。博士前在新加坡時，曾假維多利亞大戲院公開演講，題為「伊斯蘭(即回教)之優點」。聽者人數頗衆。並由大慈善家歐發明(譯音)君在寓設宴款待。博士極推崇中國之文化，備受各埠華僑之優待，故極願來華一游。此次來華以視察中國回教之狀況，並擬訪晤中國之學者云。

察哈爾 宣化縣成立宣化回教青年會

宣化通訊 本縣回教徒，爲數雖夥。素少連絡，本教青年，有鑒於此，遂發起組織回教青年會，以連絡同教感情，團結愛國精神，促進教育，發揚教義爲宗旨。先由發起人王珮蘊、鄭康樂、玉秀舍、王振洲、陳增峨、李柏城、程雨亭、者子良、玉鴻藻、馬愨生、等十人，組織籌備會。開會三次，遂於本年八月八日在本縣北清真寺開成立大會，到會會員約八十餘人；本教鄉老爲指導員，到席者約二十餘人。臨時主席王珮蘊、報告籌備經過後，通過簡章，當場選舉執行委員九人，王珮蘊、鄭康樂、王振洲、玉秀舍、程雨亭、者子良、李柏城、玉鴻藻、馬愨生、當選；後補執委二人，程錫三、陳增峨、當選；監察委員三人馮裕忠、李振之、沙樹芳、當選。選舉講演畢，攝影後又舉行茶話會，盡歡而散，頗極一時之盛云。

雲南 迴龍鄉寺廳房落成

上左所中阿學校移迴龍鄉

激江通訊：迴龍鄉自舊年倡議起蓋廳房，向各方募捐資助後，未經半載之久，蒙安拉之相助，已然功告落成。形式巍峨，頗壯觀瞻。呼拜樓聳入雲際。殿前殿後，俱大可觀。立樑之日，就法圖麥節之期，本鄉士庶人等，俱各踴躍蒞寺。樑之中央大書清真言及馳名之四大天仙及四配大賢之名，既畢，於是大衆一呼，一致出力，「誠謂庶民攻之，不日成之。」千聲萬响之爆竹，和於其間。各方恭賀之來賓，咸稱此次起蓋廳房運動，開有清以後未有之狀舉，响禮後，阿洪學士來賓等恭頌天經全部，馬亮卿師鐸演講天經數段。膳後始散會云。

廳房既告落成，大衆磋商俱進會公立之中阿學校，得俱進會長馬字平先生之同意，於二十二年二月二十五日自下左所遷移迴龍鄉。事前犧牛一條，羊一隻。寺中張燈結綵，煥然一新。午前十句鐘，鄉中人士，持國旗和半月教旗各一面向下左所進發。亮卿師鐸前導向迴龍鄉進發，前有軍樂隊後有諸生；兩處鄉老隨送其後，老稚人等，歡呼載道。村中設席數棹，由鄉老導入寺中，各學生分宿於南北廂樓，講堂設於新建之廳房樓上。各方恭贈聯語百餘幅，懸滿四壁，形式甚為雄壯。衆教親購置新式

汽燈二盞，洋毡二具，捐置寺中，以作課經及光殿之用。計此次蒞會迎師之人數，不下千餘，亦云盛矣。（馬仁山紀）

南 河

郟縣教會成立誌

郟縣通訊云：回教會，已蘊蓄數年之久，因許多阻碍，以致不能實現，去秋之際郟縣孫紹良等，呈稟於縣黨部，不意竟被禁止，再三辯正，謂非人民組織，乃係宗教性質，並分呈於中央黨部，真主襄助，幸蒙批准，並發給許可証書，准予成立，於是徹處回民於齋月之內遂招集全縣九方各派兩人代表參加，成立籌備會奈因天氣寒冷，冰雪數尺，來往不易，更期為明正六日，又因未曾招集各團體參加，以致不能完成，至三月二十四日籌備會遂告終一段，是日到會者已至三百餘人，各機關已完全齊至，即日經縣府和黨部監視實行選執行委員九人——盧遜九，孫紹良，盧雲松，趙恩光，趙文治，曹尙文，張恒申，李法孔，馬朝元，等已於三月二十九日開職員就職暨成立大會，到會者已達四百餘人，又有盧子揚（魯山郵局局長）充任主席宣誓就職。

本刊收到海內外教刊一覽表

Yani Yapon Mohbiri No. 9

Vol. IV, No. 10.

No. 135.

陝西省會公安局化驗批准

西京明初製藥社

三三九潤肺丹

咳嗽定喘之良劑 風寒初起 暑氣傷肺 濕氣生痰 咳嗽 寒熱往來 渴煩便赤 痰涎稠粘 哮喘 每付兩九洋貳角正

世傳外科篤信氏

一治跌打損傷一治筋骨碎斷一治頭面青腫一治氣癩鼠瘡一治皮肌潰瘡一治內外痔瘡一治癬疥癩瘡一治黃水腫瘡一治大人淋瘡一治小兒禿瘡一治陰癢腫瘡一治蟲咬凍瘡一治玉莖爛瘡一治天泡梅毒一治花柳結瘡一治下部疔瘡 另有奇方

四一九婦月經滯復調袋

主治 經量短少 經期退後 月經閉止 久不受孕 經行腹痛 經枯逾年 經行氣痛 行經昏迷 鬼胎鬼氣 等症

篤信氏治療室孫明初
地址 大學習巷門牌七十五號

月華 (第五卷第二十四期)

編輯者 北平月華報社
發行者 月華報社發行部
發行所 北平東四牌樓路西成達師範出版部
電話東局二五九〇

訂閱價目表 郵費在內

類別	每冊	半年	全年
國內	三分半	五角六分	一元
國外	全年華幣三元		

清真寺、學校、團體 四角
一、報費先付，空函不寄。
二、郵票代洋，照九五折。

重訂廣告價目表

地位	面積		三期		半年		全年	
	全	半	全	半	全	半	全	半
底皮外面	八	五	四十五元	二十五元	七十元	四十五元	七十元	四十五元
封皮裏面	六	三	三十五元	二十元	六十元	三十五元	六十元	三十五元
文內	四	二	二十二元	十二元	四十元	二十二元	四十元	二十二元
明說	二	一	十五元	八元	三十元	十五元	三十元	十五元

一、圖畫製版，價目另議。
二、刊費先付，全年可分二次交。
三、特別廣告，請來社面議。

趙振武著的



西行日記

出版了

內容 分六卷

出國以前，第一
長途的海洋和沿站，第二
在開羅，第三
拜圖洛穆幹代斯的一瞥，第四
朝覲去，第五
歸途，第六

都凡十萬言。插

銅版圖

不下三十幅。

卷首有詳細目錄，便於檢查。

定價 每部 大洋 八角

優待辦法

- 一、凡是月華報的閱戶，一律八折。
- 二、經月華報閱戶介紹的，一律八折。
- 三、清真寺，學校，團體，蓋有印章者，仍售大洋五角；但以五百部為限，售滿五百部時即照定價實售。
- 四、各學校學生，一律仍按大洋五角收價，但每人只限一部，並須蓋有校章。

北平成達師範出版部啟

●附啟●

外埠各定戶諸君，請於即日持預約券來取。為荷